E

GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism and work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the path. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry.
Temperature: Always keep this product below 50°C so as not to affect the performance of the product.
Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company DELTA PLUS, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a DELTA PLUS product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from DELTA PLUS, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

1 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 1 year against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

The DELTA PLUS swivel is designed to connect two parts of a system and prevent ropes from twisting. Systems incorporating a swivel require EN362 certified connectors for work at heights or EN12275 certified connectors for mountaineering (fig. 1). When being used, the swivel must remain tensioned in order to prevent incorrect positioning of connectors (stresses on the minor axis can result in breaking of the connector (fig. 2). If the swivel is used in a system where it cannot be tensioned, locking quick links must be used (EN362 Class Q quick links for work at heights or EN12275 Class Q quick links for mountaineering). The swivel must always work along the major axis edges which can decrease its strength (fig. 3). The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level, be in conformance with EN795 standards and have a minimum static strength of 15kN.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.
In the case that of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
• Presence of cracks;
• General wear and tear;
• Deep corrosion that does not disappear after a light rubbing with glass paper;
• Permanent deformations;
• Total locking of the rotation function.
Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

MARKING

CE Conformity marking according to the Regulation (EU) 2016/425 (Reference standard EN 354:2010).

MM/YY/XXX Production batch code and year of manufacture. MM = month of manufacture, YY = year of manufacture, XXX = batch N°.

Read the instructions for use.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact DELTA PLUS or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

I

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo, dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare che lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collision con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore.
Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare.
Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 50°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.
Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società DELTA PLUS, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto DELTA PLUS modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso DELTA PLUS, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 1 ANNO

Questo prodotto ha una garanzia di 1 anno contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

DELTA PLUS swivel è un dispositivo concepito per connettere due elementi e permettere una funzione di rotazione necessaria ad evitare attorcigliamenti della corda o di altro equipaggiamento.
Per effettuare il collegamento dello swivel è necessario utilizzare connettori certificate EN362 per I lavori in altezza oppure EN12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig. 1). Durante l'utilizzo è indispensabile che swivel rimanga sempre in tensione onde evitare posizionamenti potenzialmente pericolosi dei connettori come trazioni sull'asse minore che potrebbero portare alla rottura del connettore stesso (fig. 2). Nel caso di applicazioni in cui swivel non possa rimanere in tensione è opportuno che sia collegato tramite maglie rapide certificate EN362 Classe Q per I lavori in altezza oppure EN12275 Classe Q per applicazioni di tipo alpinistico. Swivel non deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai connettori evitando così che possa andare a contatto con spigoli o superfici che possano comprometterne la resistenza (fig. 3). Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normative EN795 e avere una resistenza minima di 15kN.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durane e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
• Presenza di cricche;
• Usura eccessiva degli alloggiamenti del connettore;
• Corrosion che altera gravemente lo stato superficial del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
• Deformazioni permanenti;
• Bloccaggio totale della funzione di rotazione
Se l'articolo o uno dei suoi component mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento chef a parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla regolamento (EU) 2016/425 (Norma di riferimento EN 354:2010).

MM/YY/XXX Numero di lotto del prodotto e anno di fabbricazione. MM = Mese di fabbricazione, YY = Anno di fabbricazione, XXX = N° diserie.

Leggere le istruzioni per l'uso.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso o nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società DELTA PLUS o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

F

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. Le détaillant doit fournir le manuel d'instruction dans le langage du pays où le produit doit être utilisé.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilization possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties en métal : Laver à l'eau claire et essuyer.
Température : Garder ce produit en dessous de 50 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées.
Agents chimiques : Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société DELTA PLUS ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit DELTA PLUS modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de DELTA PLUS, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 1 AN

Ce produit est garanti pendant 1 an pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

Le swivel DELTA PLUS est un dispositif conçu pour relier deux éléments et pour permettre une function de rotation afin d'éviter le vrillage de la corde ou d'autres équipements. Pour effectuer la liason du swivel, il est nécessaire d'utiliser des connecteurs certifiés EN 362 pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 pour les applications de type alpinisme (fig. 1). Pendant l'utilisation, il est indispensable que le swivel reste toujours en tension pour éviter des positionnements potentiellement dangereux des connecteurs, comme des tractions sur le petit axe, qui pourraient entraîner la rupture du connecteur (fig. 2). Dans le cas d'applications ou le swivel ne puisse pas rester en tension, il convient de le relier par des maillons rapides certifiées EN 362 Classe Q pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 Classe Q pour les applications de type alpinisme. Le swivel ne doit pas être positionné en mode non-axial par rapport aux connecteurs afin d'éviter qu'il puisse aller en contact avec des arêtes ou surfaces qui puissant en compromettre la résistance (fig. 3). Le point d'ancrage structurel auquel s'attache le système doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une resistance d'au moins 15kN.

RÉVISION

Outre le contrôle visual normal fait avant, pendant et après chaque utilization, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son controle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages due produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
• Présence de fissure;
• Usure excessive des ouvertures pour connecteurs;
• Corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre);
• Déformation permanente;
• Blocage de la rotation.
Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

MARQUAGES

CE Marquage de conformité à la réglementation (EU) 2016/425 (référentiel normatif EN 354:2010).

MM/YY/XXX Numéro du lot de production et année de fabrication. MM = Mois de fabrication, YY = Année de fabrication, XXX = N° desérie.

Lire la notice d'information.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société DELTA PLUS ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

D

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes während seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lessen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf**. Der Wiederverkäufer muss dem Produkt die Gebrauchsanweisung in der Sprache jenes Landes beilegen, in dem das Produkt verkauft wird.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen benutzt werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, der Höhenarbeiten oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede nicht korrekte Wahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach in der Lage sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Fallsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtet werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab.
Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, soll es nicht Temperaturen über 50°C ausgesetzt werden.
Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Reagenzien, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf.

VERANTWORTUNG

Die DELTA PLUS-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten DELTA PLUS-Produkten zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über DELTA PLUS gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benützen.

1 JAHR GARANTIE

DELTA PLUS gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von 1 Jahr bei Material- und Fabrikationsfehlern. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, die unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

DELTA PLUS swivel wurde entwickelt, um zwei Elemente zu verbinden und ein Verdrehen von Seilen zu verhindern. Für das Verbinden des swivels mit einem Seil oder Anschlagpunkt werden Verbindungselemente nach EN 362 für Höhenarbeiten oder EN 12275 für Verwendung im Bergbereich (Abb. 1) benötigt. Während des Gebrauchs muss der swivel immer unter Spannung stehen, um ein Verdrehen der Karabiner zu verhindern; da Kräfte auf die kurze Achse eines Karabiners zum Bruch fuhren können (Abb. 2). Ist ein Sicherstellen der dauerhaften Spannung nicht möglich, müssen Schliessglieder nach EN 362 Klasse Q für Höhenarbeiten bzw. EN 12275 Klasse Q für Verwendung im Bergbereich verwendet werden. Der swivel darf nur in axialer Stellung genutzt werden; ein Anschlagen an scharfe Kanten ist zu verhindern (Abb. 3). Der strukturelle Anschlagpunkt, mit dem der swivel verbunden wird, sollte oberhalb der Arbeitsebene liegen, der EN 795 entsprechen und mindestens 15kN aufnehmen können.

ÜBERPRÜFUNG

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle, vor, während und nach jedem Gebrauch, muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfung muss auf dem dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Prüfen Sie die Lesbarkeit der Zeichen am Produkt. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
• Risse im Material;
• Übermässige Abnutzung;
• Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet);
• Verformungen;
• Blockieren der Rotations-Funktion.
Bei Mängeln, starker Abnutzung oder bei Zweifel des Produkts oder einem Teil des Produkts, muss es sofort ausgesondert werden. Jedes Teil der Sicherungskette kann durch einen Sturz beschädigt werden, und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem großen Sturz darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Innere, nicht sichtbare Risse könnten das Produkt beschädigt haben.

MARKIERUNG

CE Konformitätskennzeichen entsprechend der Regulation (EU) 2016/425 (Bezugsnorm EN 354:2010).

MM/YY/XXX Satznummer des Produktes und Herstellungsjahr. MM = Monat der Herstellung, YY = Herstellungsjahr, XXX = Serien nummer.

Gebrauchsanweisung lesen.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer ist unbegrenzt. Dies gilt jedoch nicht, wenn Schäden auftreten die das Gerät außer Betrieb setzten oder das Gerät nicht, wie auf der Wartungsliste empfohlen, einmal alle 12 Monat einer UÄNberprüfung unterzogen wird. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abschaben und Schnitte. Fall Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, nehmen Sie das Produkt aus der Verwendung und setzen Sie Sich in Verbindung mit DELTA PLUS oder dem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Schützen Sie alle Produkte vor obigen Risiken.

ES

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de usoz del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo, los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsicamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas y la altura de caída. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar.

Temperatura: mantenga este producto siempre por debajo de 50°C para que no pueda afectar el funcionamiento de este producto.
Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que pueda alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma DELTA PLUS, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto DELTA PLUS. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de DELTA PLUS, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

1 AÑO DE LA GARANTÍA

Este producto está garantizado durante un año contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

DELTA PLUS swivel es un dispositivo diseñado para conectar dos elementos evitando el rizado de la cuerda. Para conectar un swivel con una cinta o con un anclaje es necesaria la utilización de connectores certificados bajo la norma EN 362 para trabajos en altura o EN 12275 para montañismo (Fig. 1). Durante la instalación, swivel debe mantenerse correctamente tensado para evitar una posición de trabajo incorrecta de los mosquetones. Una carga sobre el eje estrecho puede provocar la rotura del conector (Fig. 2). Si swivel es utilizado en situaciones en las que puede no estar tensado, deben utilizarse conexiones rápidas (EN 362 Clase Q para trabajos en altura o EN 12275 Clase Q para montañismo). Swivel debe trabajar siempre alineado con los conectores evitando que descanse o golpee sobre aristas o esquinas que puedan disminuir su resistencia (Fig. 3). Los anclajes estructurales utilizados deben responder a la norma EN795 y deben ofrecer una resistencia mínima de 15kN.

REVISIÓN

Además de la inspección visual requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Presencia de grietas
- Desgaste por el uso continuado
- Corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza)
- Deformación del dispositivo.
- Bloqueo del sistema de rotación

Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

MARCAJE

CE — Marca de conformidad con el reglamento (EU) 2016/425 (norma de referencia EN 354:2010).

MM/YY/XXX — Número del lote del producto y año de fabricación. MM = Mes de fabricación, YY = Año de fabricación, XXX = N° de serie.

Leer las instrucciones antes de usar este producto.

VIDA ÚTIL

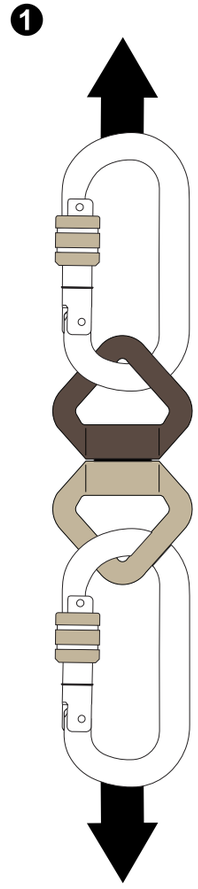
La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Las siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, ponerse en contacto con la sociedad DELTA PLUS o el distribuidor.

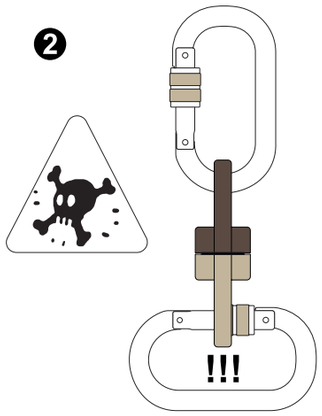
TRANSPORTE

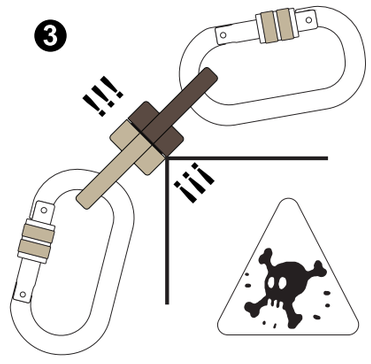
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

EU DECLARATION OF CONFORMITY / DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

http://www.deltaplus.eu







Model Modello Modèle Modell Modelo	WLL Working load limit Valore di utilizzo massimo Valeur d'utilisation maxi Maximale Gebrauchslast Valor de utilizacion maximo	MBS Minimum breaking strength Caprico di rottura minimo Charge de rupture minimum Minimale Bruchlast Carga de rotura minimo	Ball bearing swivel Girello con cuscinetto à sfere Emerillon sur roulement a billes Wirbel mit Kugellager Eslabón giratorio con rodamiento de bolas	g
TC040	5kN	40kN	•	152

Model
Modello
Modèle .....
Modell
Modelo

Batch N°
N° diserie
N° desérie .....
Serien nummer
N° de serie

Year/month of manufacture
Anno/mese di fabbricazione
Année/mois de fabrication .....
Jahr/monat der herstellung
Año/mes de fabricación

Purchase date
Data di acquisto
Date de l'achat .....
Kaufdatum
Fecha de compra

Date of first use
Data del primo utilizzo
Date de la première utilisation .....
Datum der ersten Verwendung
Fecha de la primera utilización

User
Utilizzatore
Utilisateur .....
Benutzer
Usuario

Note
Comments
Commentaires
Bemerkungen
Comentarios

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Inspection every 12 months
Controllo ogni 12 mesi
Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses

Date Data Date Datum Fecha	OK	Name signature Nome firma Nom signature Name unterschrift Nombre firma	Date next control Data prossimo controllo Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión

CE 2777 **EN354**

DELTAPLUS

SWIVELS

Technical Manual
Manuale Tecnico
Manual Technique
Technisches Lehrbuch
Guia Tecnica

Read this notice carefully
Leggere attentamente ques te is truzioni
Lire attentivement cette notice
Gebrauchs anweis ung aufmerks am les en
Lea atentamente es ta ficha técnica

N° of the manufacturing control body of the product / N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° de l'organisme controllant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt / N ° del cuerpo de control de fabricación del producto

CE 2777
SATRA Technology Europe Ltd,
Bracetown Business Park
Clonee,
D15 YN2P, Ireland

CE certifying body / Organismo certificatore CE / Organsme certificateur CE / CE-Zertifikations orgnismun / Organismo certificador CE

SATRA Technology Europe Ltd,
Bracetown Business Park
Clonee,
D15 YN2P, Ireland

DELTA PLUS GROUP
B.P. 140 - ZAC de La Peyroliere
84405 APT Cedex
FRANCE

http://www.deltaplus.eu